

Dietrich Bonhoeffer Werke
Band 13

DIETRICH BONHOEFFER WERKE

Herausgegeben von
Eberhard Bethge, Ernst Feil,
Christian Gremmels, Wolfgang Huber,
Hans Pfeifer, Albrecht Schönherr,
Heinz Eduard Tödt (†),
Ilse Tödt

Dreizehnter Band



CHR. KAISER VERLAG

1994

DIETRICH BONHOEFFER

LONDON
1933–1935

*Herausgegeben von
Hans Goedeeking, Martin Heimbucher
und Hans-Walter Schleicher*



CHR. KAISER VERLAG

1994

Die Erforschung der zeitgeschichtlichen Probleme dieses Bandes wurde durch die Robert Bosch Stiftung zwei Jahre lang gefördert.

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Bonhoeffer, Dietrich:

Werke / Dietrich Bonhoeffer. Hrsg. von Eberhard Bethge . . . –
Gütersloh : Kaiser.

NE: Bethge, Eberhard [Hrsg.]; Bonhoeffer, Dietrich: [Sammlung]

Bd. 13. London : 1933–1935 / hrsg. von
Hans Goedecking . . . – 1994
ISBN 3-579-01883-3
NE: Goedecking, Hans [Hrsg.]

ISBN 3-579-01883-3

© Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh 1994

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Redaktion: Dr. Herbert Anzinger, Dielheim

Umschlag: Ingeborg Geith, München

Gesamtherstellung: Buch- und Offsetdruckerei Wagner GmbH, Nördlingen
Printed in Germany

Inhalt

Vorwort der Herausgeber

Teil I:

Briefe und Dokumente	9
1. An Baron Bruno Schröder. London, 24. 10. 1933	11
2. An Karl Barth. London, 24. 10. 1933	11
3. Von Friedrich Siegmund-Schultze. Flims-Waldhaus, 28. 10. 1933	15
4. Von Baron Bruno Schröder. London, 1. 11. 1933	18
5. Zertifikat für Franz Hildebrandt. London, 3. 11. 1933	18
6. Protokoll einer Vorstandssitzung der Gemeinde Sydenham. London, 3. 11. 1933	19
7. Protokoll einer Vorstandssitzung der St. Pauls-Gemeinde. London, 6. 11. 1933	20
8. An Friedrich Siegmund-Schultze. London, 6. 11. 1933	21
9. An Henry Louis Henriod. London, 9. 11. 1933	25
10. Von Friedrich Siegmund-Schultze. Flims-Waldhaus, 10. 11. 1933	25
11. Wahl Dietrich Bonhoeffers zum Pfarrer.	26
11.1. Aus dem Protokollbuch Sydenham. London, 12. 11. 1933	26
11.2. Mitteilung der Gemeinden an die Kirchenkanzlei. London, 13. 11. 1933	27
12. An George Bell. London, 16. 11. 1933	28
13. Von George Bell. Chichester, 17. 11. 1933	29
14. An Théodore de Félice. London, 17. 11. 1933	30
15. An George Bell. London, 19. 11. 1933	30
16. Von Karl Barth. Bonn, 20. 11. 1933	31
17. An Gerhard und Sabine Leibholz. London, 23. 11. 1933	34
18. An George Bell. London, 25. 11. 1933	35
19. An George Bell. London, 27. 11. 1933	36
20. Pfarrkonferenz in Bradford. 29. 11. 1933	37
20.1. Mitschrift von Julius Rieger, 29. 11. 1933	37
20.2. Erklärung an die Reichskirchenregierung, 29. 11. 1933	41
20.3. Begleitschreiben von Friedrich Wehrhan. London, 3. 12. 1933	43
21. Dietrich Bonhoeffer und Franz Hildebrandt an Martin Niemöller. London, 30. 11. 1933	44
22. Dietrich Bonhoeffer und Franz Hildebrandt an Erich Seeberg. London, 30. 11. 1933	46
23. Aus dem „Gemeinde-Boten“. London, 3. 12. 1933	46
24. Londoner Pfarrer an Martin Niemöller. London, 4. 12. 1933	47

25. Martin Niemöller an die deutschen Pfarrer in Großbritannien. Berlin, 9. 12. 1933	48
26. Franz Hildebrandt und Dietrich Bonhoeffer an Martin Niemöller. London, 15. 12. 1933	48
27. Deutsche Pfarrer Londons an August Marahrens und Hans Meiser. London, 19. 12. 1933	49
28. Theodor Heckel an Friedrich Wehrhan. Berlin, 20. 12. 1933	50
29. Von der Reichskirchenregierung. Berlin, 20. 12. 1933	51
30. An Théodore de Félice. London, 21. 12. 1933	51
31. An Julie Bonhoeffer. London, 21. 12. 1933	52
32. Von Théodore de Félice. Genf, 22. 12. 1933	53
33. Von Paula Bonhoeffer. Berlin, 22. 12. 1933	53
34. Von Karl Bonhoeffer. Berlin, 22. 12. 1933	54
35. Bericht über die Weihnachtsfeier der Londoner Seemannsmission. London, nach dem 25. 12. 1933	56
36. An George Bell. London, 27. 12. 1933	57
37. Martin Niemöller an Franz Hildebrandt. Berlin, 27. 12. 1933	59
38. Protokolle von Kirchenvorstandssitzungen	61
38.1. Sydenham. London, 29. 12. 1933	61
38.2. St. Paul. London, 1. 1. 1934	61
39. An Erich Seeberg. London, 2. 1. 1934	62
40. An Henry Louis Henriod. London, 2. 1. 1934	64
41. An Théodore de Félice. London, Anfang Januar 1934	65
42. George Bell an den Herausgeber von „The Round Table“. Chichester, 2. 1. 1934	65
43. Emil Karow an das Konsistorium der Mark Brandenburg. Berlin, 2. 1. 1934	66
44. An George Bell. London, 3. 1. 1934	67
45. An Theodor Heckel. London, 3. 1. 1934	68
46. Von George Bell. Chichester, 4. 1. 1934	68
47. An Hermann Wolfgang Beyer. London, 6. 1. 1934	69
48. Die deutschen evangelischen Pfarrer Londons an die Reichskirchenregierung. London, 6. 1. 1934	70
49. Friedrich Wehrhan an die Reichskirchenregierung. London, 7. 1. 1934	71
50. Von Hans Besig. Berlin, 8. 1. 1934	71
51. Von Erich Seeberg. Berlin, 9. 1. 1934	72
52. Baron Bruno Schröder an Ludwig Müller. London, 9. 1. 1934	73
53. Lancelot Mason an den Herausgeber von „The Round Table“. Chichester, 12. 1. 1934	74
54. An Karl-Friedrich Bonhoeffer. London, 13. 1. 1934	74
55. Friedrich Wehrhan an Baron Bruno Schröder. London, 14. 1. 1934	76
56. Die deutschen evangelischen Pfarrer Londons an den Reichspräsidenten. London, 15. 1. 1934	76
57. Konstantin Freiherr von Neurath an Friedrich Wehrhan. Berlin, 17. 1. 1934	78
58. Von Paula Bonhoeffer. Berlin, 17. 1. 1934	78
59. Von Hans Schönfeld. Genf, 17. 1. 1934	80

60. An George Bell. London, 17. 1. 1934	81
61. Von George Bell. Chichester, 18. 1. 1934	82
62. An George Bell. London, 19. 1. 1934	83
63. Das Büro des Reichspräsidenten an Friedrich Wehrhan. Berlin, 19. 1. 1934	83
64. An Théodore de Félice. London, nach dem 25. 1. 1934	84
65. Theodor Heckel an die deutschen Auslandsgemeinden und -pfar- rer. Berlin, 31. 1. 1934	84
66. Von Franz Hildebrandt (im Luther-Deutsch). Berlin, Ende Januar 1934	86
67. Von Sabine Leibholz. Göttingen, 1. 2. 1934	88
68. Von Karl Bonhoeffer. Berlin, 2. 2. 1934	89
69. Von Théodore de Félice. Genf, 3. 2. 1934	91
70. Von Eric Gray Hancock. London, 4. 2. 1934	91
71. Von Paula Bonhoeffer. Berlin, 5. 2. 1934	92
72. Protokoll einer Kirchenvorstandssitzung der St. Pauls-Gemeinde. London, 5. 2. 1934	94
73. Vorbereitung der Konferenz mit Theodor Heckel.	94
73.1. Friedrich Wehrhan an Baron Bruno Schröder. London, 5. 2. 1934	94
73.2. Memorandum der Pfarrer Londons. 5. 2. 1934	95
74. Konferenz mit Vertretern der Reichskirchenregierung. London, Februar 1934	97
74.1. Protokoll von Benjamin Locher. 8./9. 2. 1934	97
74.2. Erklärung der Pastoren Großbritanniens. 9. 2. 1934	105
74.3. Erklärung Theodor Heckels. 9. 2. 1934	105
74.4. Baron Bruno Schröder an Theodor Heckel. London, 9. 2. 1934	106
74.5. Erklärung der Londoner Pfarrer. London, Februar 1934	107
75. Von George Bell. Chichester, 10. 2. 1934	108
76. An George Bell. London, 12. 2. 1934	109
77. Baron Bruno Schröder an Theodor Heckel. London, 19. 2. 1934	110
78. Von George Bell. Chichester, 24. 2. 1934	111
79. An George Bell. London, 14. 3. 1934	111
80. An Hans Besig. London, 15. 3. 1934	113
81. Von Henry Louis Henriod. Genf, 16. 3. 1934	114
82. An Theodor Heckel. London, 18. 3. 1934	115
83. Aus dem Tagebuch von Julius Rieger. London, 23. 3. 1934	117
84. Aus dem „Gemeinde-Boten“. London, 25. 3. 1934	118
85. Aus dem Tagebuch von Julius Rieger. London, 28. 3. 1934	118
86. An Hans Schönfeld. London. 3. 4. 1934	119
87. An Henry Louis Henriod. London, 7. 4. 1934	119
88. Aus dem „Gemeinde-Boten“. London, 15. 4. 1934	121
89. An George Bell. London, 15. 4. 1934	121
90. An George Bell. London, 16. 4. 1934	124
91. Von Hans Wahl (im Auftrag Theodor Heckels). Berlin, 17. 4. 1934	125
92. An George Bell. London, 25. 4. 1934	125
93. An Erwin Sutz. London, 28. 4. 1934	127

94. Von Charles Freer Andrews. Birmingham, 29. 4. 1934	130
95. An George Bell. London, 1. 5. 1934	131
96. Aus dem Tagebuch von Julius Rieger. London, 2. 5. 1934	132
97. Von George Bell. Chichester, 2. 5. 1934	132
98. Von George Bell. Chichester, 3. 5. 1934	133
99. An George Bell. London, 3. 5. 1934	133
100. Von Ernst Wolf. Bonn, 6. 5. 1934	135
101. Theodor Heckel an Baron Bruno Schröder. Berlin, 8. 5. 1934	136
102. Von Erich Seeberg. Berlin, 9. 5. 1934	137
103. George Bell an die Mitglieder von „Life and Work“ (Himmelfahrts- botschaft). Chichester, 10. 5. 1934	137
104. An Ernst Wolf. London, 11. 5. 1934	139
105. Von Théodore de Félice. Genf, 11. 5. 1934	140
106. An George Bell. London, 15. 5. 1934	141
107. Von George Bell. Chichester, 16. 5. 1934	142
108. Von Théodore de Félice. Genf, 17. 5. 1934	142
109. Jürgen Winterhager an Théodore de Félice. Berlin, 22. 5. 1934	143
110. An Julie Bonhoeffer. London, 22. 5. 1934	144
111. An Jürgen Winterhager. London, 25. 5. 1934	147
112. Baron Bruno Schröder an Theodor Heckel. London, 25. 5. 1934	149
113. Aus dem Tagebuch von Julius Rieger. London, 9. und 19. 6. 1934	149
114. Von Hans Schönfeld. Genf, 14. 6. 1934	150
115. An Théodore de Félice. London, 17. 6. 1934	152
116. Von Henry Watson Fox. London, 27. 6. 1934	153
117. An George Bell. London, 28. 6. 1934	154
118. Von George Bell. Chichester, 29. 6. 1934	155
119. An George Bell. London, 29. 6. 1934	156
120. An Max Diestel. London, 1. 7. 1934	160
121. Von Théodore de Félice. Genf, 2. 7. 1934	160
122. An Théodore de Félice. London, 4. 7. 1934	161
123. Von Théodore de Félice. Genf, 6. 7. 1934	162
124. Von Henry Louis Henriod. Genf, 7. 7. 1934	163
125. An Henry Louis Henriod. London, 12. 7. 1934	166
126. An George Bell. London, 12. 7. 1934	168
127. An Reinhold Niebuhr. London, 13. 7. 1934	169
128. An Hildegard Lämmerhirt. London, Juli 1934	172
129. Von Hans Schönfeld. Genf, 16. 7. 1934	173
130. Von Hermann Wolfgang Beyer. Greifswald, 30. 7. 1934	174
131. An H. Fricke. London, 31. 7. 1934	174
132. An George Bell. London, 31. 7. 1934	175
133. An Unbekannt. London, Anfang August 1934	176
134. An Ove Valdemar Ammundsen. London, 8. 8. 1934	178
135. Von Théodore de Félice. Genf, 11. 8. 1934	180
136. An Théodore de Félice. London, 12. 8. 1934	181
137. Von Hans Schönfeld. Genf, 13. 8. 1934	184
138. Von Théodore de Félice. Genf, 16. 8. 1934	184
139. An Ove Valdemar Ammundsen. Fanø, 18. 8. 1934	186
140. An Julie Bonhoeffer. Fanø, 19. (?) 8. 1934	186

141. Aus dem Bericht über die ökumenische Jugendkonferenz. Fanø, 26. 8. 1934	188
142. An Karl Koch, Göttingen. 1. 9. 1934	199
143. Aus dem Protokoll der Sitzung des Reichsbruderrats. Würzburg, 3. 9. 1934	199
144. An George Bell. Bruay-en-Artois, 7. 9. 1934	201
145. Die ökumenische Jugendkonferenz an O. V. Ammundsen. Bruay- en-Artois, 8. 9. 1934	202
146. Aus dem Tagebuch von Julius Rieger. London, 11. 9. 1934	203
147. An Erwin Sutz. London, 11. 9. 1934	204
148. An Hans Asmussen. London, 20. (?) 9. 1934	206
149. Aus dem Tagebuch von Julius Rieger. London, 5. 10. 1934	206
150. Von Théodore de Félice. Genf, 12. 10. 1934	207
151. An Théodore de Félice. London, 13. 10. 1934	208
152. George Bell an Edward Keble Talbot. Chichester, 16. 10. 1934 . .	208
153. Von Théodore de Félice. Genf, 17. 10. 1934	209
154. George Bell an Mahatma Gandhi. Chichester, 22. 10. 1934	210
155. An George Bell. London, 24. 10. 1934	210
156. Von G. H. Saunders. London, 24. 10. 1934	212
157. Aus dem Tagebuch von Julius Rieger. London, 25. 10. 1934	212
158. Von Mahatma Gandhi. Indien, 1. 11. 1934	213
159. Die Lossagung der deutschen evangelischen Gemeinden in Groß- britannien von der Reichskirche. London, 5. 11. 1934	214
159.1. Protokoll Dietrich Bonhoeffers für die St. Pauls-Gemeinde	214
159.2. Protokoll für den Gemeindeverband	216
160. Baron Bruno Schröder und Friedrich Wehrhan an das Kirchliche Außenamt. London, 10. 11. 1934	220
161. Aus dem Protokoll-Buch der St. Pauls-Gemeinde. London, 12. 11. 1934	222
162. Friedrich Wehrhan an Karl Koch. London, 13. 11. 1934	222
163. Die deutsche Botschaft in London an das Auswärtige Amt. Lon- don, 13. 11. 1934	223
164. Theodor Heckel an die Auslandspfarrer. Berlin, 14. 11. 1934	224
165. An Christine von Dohnanyi. London, November 1934	226
166. An Gerhard Leibholz. London, November 1934	227
167. Theodor Heckel an den Gemeindeverband in London. Berlin, 16. 11. 1934	228
167.1. Begleitbrief an den Vorsitzenden Baron Bruno Schröder . .	228
167.2. An den Gemeindeverband	229
168. Helmut Rößler an die deutschen evangelischen Auslandspfarrer. Heerlen/Holland, 16. 11. 1934	230
169. An George Bell. London, 17. 11. 1934	235
170. Aus dem „Gemeinde-Boten“. London, 18. 11. 1934	236
171. Von George Bell. Chichester, 19. 11. 1934	237
172. An Helmut Rößler. London, 20. 11. 1934	237
173. Der deutsche evangelische Pfarrerverein in Großbritannien an alle Auslandspfarrer. London, November 1934	241
174. An Théodore de Félice. London, 20. 11. 1934	243

175. An George Bell. London, 21. 11. 1934	244
176. Baron Bruno Schröder an Theodor Heckel. London, 27. 11. 1934	245
177. Theodor Heckel an Baron Bruno Schröder. Berlin, 28. 11. 1934 .	245
178. Protokoll eines Gesprächs zwischen Londoner Pfarrern und der Leitung der Bekenntnissynode. Berlin, 28. 11. 1934	246
179. An Karl Koch. Berlin, 1. 12. 1934	249
180. Das Auswärtige Amt über Dietrich Bonhoeffers und Gustav Schönbergers Vortrag. Berlin, 5. 12. 1934	250
181. Von Helmut Rößler. Heerlen/Holland, 6. 12. 1934	253
182. Theodor Heckel an Baron Bruno Schröder. Berlin, 10. 12. 1934 .	257
183. Theodor Heckel an die deutsch-evangelischen Gemeinden in Großbritannien. Berlin, 10. 12. 1934	258
184. Von der Vorläufigen Kirchenleitung. Berlin, 11. 12. 1934	261
185. Entwurf eines Schreibens an das Kirchliche Außenamt. London, Dezember 1934	262
185.1. Einleitung von E. Crüsemann	262
185.2. Dietrich Bonhoeffers Entwurf	262
186. Protokoll einer außerordentlichen Kirchenvorstands-Sitzung von St. Paul und Sydenham. London, 4. 1. 1935	263
187. An Baron Bruno Schröder. London, 7. 1. 1935	265
188. An George Bell, London, 7. 1. 1935	267
189. Von George Bell. Chichester, 8. 1. 1935	268
190. Von Baron Bruno Schröder. London, 11. 1. 1935	270
191. Franz Hildebrandt an Karl Koch. Berlin, 12. 1. 1935	270
192. An Théodore de Félice. London, 13. (?) 1. 1935	271
193. An Karl-Friedrich Bonhoeffer. London, 14. 1. 1935 .	272
194. Deutsche evangelische Pfarrer Londons an das Kirchliche Außen- amt (Entwurf?). London, 21. 1. 1935	273
195. An Baron Bruno Schröder. London, 21. 1. 1935 .	274
196. An Théodore de Félice. London, 23. 1. 1935	275
197. Von Baron Bruno Schröder. London, 23. 1. 1935 .	276
198. An Baron Bruno Schröder. London, 28. 1. 1935	276
199. Memorandum an die Evangelische Jugendkommission. London, 29. 1. 1935	278
200. An Otto Piper. London, 3. 2. 1935	280
201. Protokoll einer Kirchenvorstandssitzung. St. Paul. London, 11. 2. 1935	280
202. An Baron Bruno Schröder. London, 11. 2. 1935	281
203. Theodor Heckel an das Auswärtige Amt. Berlin, 15. 2. 1935 .	282
204. An Baron Bruno Schröder. London, 3. 3. 1935 .	283
205. An Friedrich Siegmund-Schultze. London, 13. 3. 1935	284
206. An Joseph H. Oldham. London, 13. 3. 1935 . .	284
207. An „Ernst“. Mirfield, März 1935	285
208. An Baron Bruno Schröder. London, 15. 3. 1935	286
209. An Theodor Heckel. London, 25. 3. 1935	286
210. An Mr. Ryder (Büro Baron Schröder). London, 30. 3. 1935 .	287
211. An Baron Bruno Schröder. London, 15. 4. 1935	288

Teil II:

Berichte und Vorträge 289

1. Jahresbericht 1933/1934 der deutschen evangelischen Gemeinde London-Sydenham	291
2. Thesenpapier zur Fanø-Konferenz: „Die Kirche und die Welt der Nationen“ (August 1934)	295
3. Rede auf der Fanø-Konferenz (28. 8. 1934): „Kirche und Völkerwelt“	298
3.1. Deutsche Fassung	298
3.2. Englische Übertragung	302
4. Vortrag über die Theologie Karl Barths und die Situation in Deutschland; Richmond College, 4. 10. 1934 (Nachschrift von John Wright)	305
5. Jahresbericht 1934/35 der deutschen evangelischen Gemeinde London-Sydenham	307

Teil III:

Predigten und Andachten 311

1. Predigt zu II Korinther 5,20. London, 19. Sonntag nach Trinitatis, 22. 10. 1933	313
2. Predigt zu II Korinther 5,10. London, Bußtag, 19. 11. 1933	319
3. Predigt zu Weisheit 3,3. London, Totensonntag, 26. 11. 1933	325
4. Predigt zu Lukas 21,28. London, 1. Advent, 3. 12. 1933	332
5. Predigt zu Lukas 1,46-55. London, 3. Advent, 17. 12. 1933	338
6. Andacht zu Lukas 9,57-62. London, Neujahr, 1. 1. 1934	344
7. Predigt zu Jeremia 20,7. London, 3. Sonntag nach Epiphania, 21. 1. 1934	347
8. Predigt zu Psalm 98,1. London, Sonntag Cantate, 29. 4. 1934	351
9. Trauansprache zu Ruth 1,16f. London, 3. 5. 1934	357
10. Predigt zu I Korinther 2,7-10. London, Sonntag Trinitatis, 27. 5. 1934	359
11. Taufansprache zu Josua 24,15. London, 24. 6. 1934	364
12. Predigt zu Lukas 13,1-5. London, 6. Sonntag nach Trinitatis, 8. 7. 1934	365
13. Predigt zu Matthäus 11,28-30. London, Ende September 1934	372
14. Predigt zu I Korinther 13,1-3. London, 20. Sonntag nach Trinitatis, 14. 10. 1934	378
15. Predigt zu I Korinther 13,4-7. London, 21. Sonntag nach Trinitatis, 21. 10. 1934	386
16. Predigt zu I Korinther 13,8-12. London, 22. Sonntag nach Trinitatis, 28. 10. 1934	393
17. Predigt zu I Korinther 13,13. London, Reformationsfest 4. 11. 1934	399

18. Abend-Predigt zu Proverbia 16,9. London, 1934/35	404
19. Abend-Predigt zu II Korinther 12,9. London, 1934	409
20. Predigt zu Markus 9,23-24. London (?), 1934	413
21. Beerdigungsansprache zu Lukas 2,29-30. London, 1934/35	418
22. Fragment einer Trauansprache	420
23. Biblischer Text und Gebet zu I Korinther 4,20 und Jakobus 2,13-17	420
Nachwort der Herausgeber	422
Anhang	439
I. Zeittafel 1933–1935	441
II. Liste des unveröffentlichten Nachlasses 1933–1935	445
III. Übersetzungen	446
IV. Synopse der sowohl in GS als auch in DBW 13 abgedruckten Texte	520
Abkürzungsverzeichnis	522
Quellen- und Literaturverzeichnis	529
a) Quellenverzeichnis	529
b) Von Bonhoeffer benutzte Literatur	530
c) Von Briefpartnern Bonhoeffers erwähnte Literatur	530
d) Von den Herausgebern benutzte Literatur	531
Register	537
a) Bibelstellen	539
b) Personen	542
c) Sachen und Orte	573
Die Herausgeber	597